Nombramiento de representantes de la Corporación en órganos cuya designación compete al Pleno
Informe de Secretaría

Organoetan jarduteko Udalbatzak izendatzen dituen Korporazioko ordezkariak
Idazkaritzaren txotena

Código de validación/*Balidazio kodea*
41541J3R2E6I1U1B1BPU

Txostena egin duen funtzionarioa
José Antonio Fernández Celada. Idazkaria.

Funcionario/a que lo emite
José Antonio Fernández Celada. Secretario/a.

Gaia
Gobernu organoetan jarduteko Udalbatzaren ordezkariak izendatzea

Asunto
Nombramiento de representantes de la Corporación en órganos de gobierno

Aurrekariak
Udala eratzea

Antecedentes
Constitución del Ayuntamiento

Aplikatu beharreko legeria
Apirilaren 2ko 7/1985 Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen -zeina apirilaren 21ko 11/1999 eta abenduaren 16ko 57/2003 legeak aldarazi duten
Abenduaren 9ko 19/2013 Legeak arautzen dituen gardentasuna eta informazio publikora iristeko lotutako alderdiak
Toki-erregimenari dagokionez indarrean dauden lege-xedapenen Testu Bategina, apirilaren 18ko 781/1986 Erret Lege-dekretuan onetsitakoa
Toki Erakundetako Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Erregelamendua, azaroaren 28ko 2568/1986 Erret-dekretuan onetsitakoa

Legislación aplicable
Ley reguladora de Bases de Régimen Local 7/1985, de 2 de abril, modificada por la Ley 11/1999, de 21 de abril, modificada por la Ley 57/2003, de 16 de diciembre
Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno
Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, Real Decreto Ley 781/1986, de 18 de abril
Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, Real Decreto 2.568/1986, de 28 de noviembre

---

AJEren 38 c). artikuluan xedatutakoaren arabera, Udalbatzaren Osoko Bilkurak batzaren ez ohiko bilera edo bilerak deituko ditu Alkateak, Udala eratzeko bilera egin eta hogeita hamar egunera. Bilera horietan kide-anitzetako organoetan jarduteko beharrezkoak diren Udalbatzako ordezkariak izendatuko dira, beste zenbait konturen artean osoko bilkurak baitu horiek izendatzeko eskumena.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 38 c) ROF, dentro de los treinta días siguientes al de la sesión de constitución del Ayuntamiento, el Alcalde convocará la sesión o sesiones extraordinarias del Pleno de la Corporación que sean precisas, a fin de resolver sobre el nombramiento de representantes de la Corporación que resulten necesarios en órganos colegiados cuya designación compete al Pleno, entre otros asuntos.

Ordezkarien izendapenari dagokionez beraz, ondoren agertzen diren ordezkariak

En lo que concierne al nombramiento de estos representantes, cabe destacar que,

izendatuko dira ondoren agertzen diren organoetan jarduteko:

A. Udal Euskaltegia fundazio publikoaren gobernu batzordea

Udal Euskaltegia fundazio publikoari buruzko estatutuen 6. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, Euskaltegiaren Gobernu Batzordea ondoren agertzen diren kideek osatuko dute eta Udalbatzaren Osoko Bilkurak honako hauek izendatu behar ditu:

- Lehendakariordea: Alkate-Udalburuak izendatuko du eta Udalbatzaren Osoko Bilkurak berretsi egingo du izendapen hori.

- Mahaikideak: bost zinegotzi. Udalean ordezkaritza duten alderdi politiko bakoitzak dagozkion beste zinegotzi izango ditu; Ermua hiriko Udala osatzen duten zinegotzi kopurua oinarritzat hartu eta proportzioan kalkulatuko da alderdi bakoitzak zenbat zinegotzi izan behar duen.

Aurreko bokalen kopurua Udal talde politiko bakoitzak organo honetan ordezkaritza izateko borondateari erantzuteko adostu zen. Orduan, Korporazio barruan bost talde politiko zeuden. Oraingo honetan, hau da, 2015-2019ko legealdian, berriz, sei dira osatu behar diren talde politikoen kopurua.

deberán designarse tales representantes en los órganos siguientes:

A. Junta de Gobierno de la Fundación pública del Euskaltegi municipal

De conformidad con lo previsto en el artículo 6 de los estatutos de la Fundación pública del Euskaltegi municipal, la Junta de Gobierno de la misma se integra por los siguientes miembros, de entre los que corresponde designar al Pleno de la Corporación:

- Vicepresidente/a: concejal/a nombrado/a por el Alcalde-Presidente y ratificado por el Pleno de la Corporación.

- Vocales: cinco concejales/as. Asignando a cada grupo político con representación municipal la parte de vocales que le corresponda, calculada proporcionalmente al número de concejales/as que integran el Ayuntamiento de Ermua.

El anterior número de vocales respondía a la voluntad de que cada grupo político municipal tuviera representación en este órgano, y a que eran cinco, precisamente, los grupos políticos existentes en el seno de la Corporación, mientras en este mandato 2015/2019 el número de grupos políticos que deben constituirse es de seis.

Beraz, Udal Euskaltegiko Fundazioan talde politiko guztiek ordezkaritza izan dezaten borondateari eutsiz, eta gai ari irtenbide egokia emateko beharrezkotzat jotzen da bere estatutuak aldatzea.

Por tanto, para poder mantener la voluntad de que todos los grupos políticos municipales estén representados en la Junta de Gobierno de la Fundación pública del Euskaltegi municipal es necesario que se proceda a tramitar la oportuna modificación de sus Estatutos para dar solución a este aspecto.

Adibide moduan, Udal talde bakoitzak zinegotzi bana aukeratu ahalko luke eta zinegotzi horrek Udal Hauteskundeetan talde bakoitzak lortutako zinegotzien araberako ordezkaritza beteko luke. Bokalen zenbaki zehatza aipatu barik. Hortaz, hurrengo Udal hauteskundeetan ez litzateke aldaketarik egin beharko, talde politikoen kopurua aldatuko balitz ere.

Por ejemplo, podría adoptarse el acuerdo de que cada grupo político designe al concejal o concejala de su grupo que ostentará la representación en proporción al número de concejales o concejalas obtenido en las Elecciones Locales, sin especificar el número concreto de estos vocales, de modo que no se a necesario realizar adaptación alguna en función de que en un periodo los grupos políticos que se deban constituir sea de cuatro, cinco, seis o siete …

Aldaketa honen onarpenak bere izapidetze administratiboa eskatzen du: hasierako onarpena, Bizkaiko buletinean hilabete batez jendaurrean agertzea eta behin-betiko onarpena. Hori guztia , hainbat hilabetez luza daiteke. Horregatik, arinago jarduteko eta denon parte-hartzea sustatuz eta Udal Euskaltegiko Fundazioaren kontuen berri talde politiko guztiek hasiera-hasieratik izan dezaten, bokalen izendapena onartzeko akordioa orain har liteke. Horrela, talde politiko guztiek organo honetan hasieratik ordezkaritza izango lukete, onartu beharreko aldaketaren izapidetzearen emaitzan kalterik eragin gabe.

La aprobación de esta modificación tiene una tramitación administrativa, aprobación inicial, exposición pública por plazo de un mes en el Boletín Oficial de Bizkaia y aprobación definitiva, en su caso, que puede demorarse varios meses, por lo que ahora podría adoptarse el acuerdo relativo al nombramiento de los vocales de modo que todos los grupos políticos estén representados en el órgano, sin perjuicio del resultado de la tramitación de la modificación que deba aprobarse, por razones de agilidad y para favorecer la participación y el conocimiento de los asuntos que son propios de la fundación pública del Euskaltegi municipal, a todos los grupos políticos municipales, desde el primer momento.

B. Udalaren kirol institutua (UKE)

B. Instituto Municipal de Deportes (IMD)

1996ko abenduaren 11n egin zen ohiko bileran hasieran onetsi zituen

Los estatutos del Instituto Municipal de Deportes de Ermua fueron aprobados con

Udalbatzaren Osoko Bilkurak Ermuko Udal institutuaren estatutuak. Hasieran onetsi ahal izateko 1997ko otsailaren 4ko 23. Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu zen eta 1997ko martxoaren 12ra arte, egun hori barne, Udalbatzaren iragarki oholtzan egon ziren ikusgai. Ermua Hiriko Udalaren erregistro nagusian inork ez zuen erreklamazio, alegazio edo iradokizunik aurkeztu.

carácter inicial por el Pleno de la Corporación, en sesión ordinaria de fecha 11 de diciembre de 1996, elevados a aprobación inicial en el Boletín Oficial de Bizkaia número 23, correspondiente al día 4 de febrero de 1997, y expuestos asimismo en el tablón de anuncios de la Corporación hasta el día 12 de marzo de 1997, inclusive, sin que se hubiere presentado ante el Registro General del Ayuntamiento de Ermua reclamación, alegación o sugerencia alguna.

Ermuko Udal Institutuaren estatutuei buruzko testua oso-osorik argitaratu zen 1997ko apirilaren 14ko 70. Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta, beraz, TJOALeko 70,2 artikuluan eta horrekin bat datorren lege testu horren 65,2 artikuluan xedatutakoa oinarritzat hartuta, onetsi ziren Ermuko Udal Kirol Institutuaren estatutuak 1997ko maiatzaren 3an sartu ziren indarrean.

El texto íntegro de los estatutos del Instituto Municipal de Deportes de Ermua fue publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia número 70, correspondiente al día 14 de abril de 1997, y, en consecuencia, de conformidad con lo establecido en el artículo 70,2 LBRL, en concordancia con lo dispuesto en el artículo 65,2 del citado texto legal, los estatutos del Instituto Municipal de Deportes de Ermua aprobados entraron en vigor el día 3 de mayo de 1997.

Udal kirol institutuaren estatutuetan ezarritakoaren arabera, Udalean ordezkaritza duten hainbat alderdi politikok proposatuta Udalbatzaren Osoko Bilkurak izendatu behar ditu Batzorde Artezkaria osatuko duten zinegotzi kideak. Udalaren talde politiko bakoitzak zinegotzi bat izendatuko du eta zinegotzi hori izango da alderdiaren ordezkaria Tokiko hauteskundeetan lortutako emaitzak oinarritzat hartu eta horren proportzioan erabakiko da zinegotziek zein ordezkaritza izan behar duten.

De conformidad con lo previsto en el artículo 7 de los estatutos del Instituto Municipal de Deportes, corresponde al Pleno de la Corporación, a propuesta de los diversos grupos políticos con representación municipal, la designación de los/as miembros concejales/as del Consejo Rector, a razón de un/a concejal/a por cada grupo político municipal, que ostentará la representación en proporción al número de concejales/as obtenidos en las Elecciones Locales.

Eskola kirola eta kirol federatuko ordezkari legez izendatutakoek Udalaren Kirol Institutuko Batzorde Artezkarian ere parte hartzen dute, ahotsa dute, baina botorik ez.

Las personas designadas en representación del deporte escolar y federado, respectivamente, participan en el Consejo Rector del Instituto Municipal de Deportes con voz pero sin voto.

Código de validación/*Balidazio kodea*
41541J3R2E6I1U1B1BPU

C. Planeamendurako Batzorde Aholkularia

Udal Planeamenduko Batzorde Aholkulariak Udalak kontuan hartu beharreko egiturazko hirigintza-antolamenduren gainean eginiko edozein erabakiaren inguruan, ofizioz edota alde batek aginduta, beste aukerak edo proposamenak eragin ditzaketen txostenak aztertu, kontsultatu eta ebaluatzeko ardura du.

2008ko uztailaren 23an egin zen ohiko bileran, Udalbatzaren Osoko Bilkurak hartutako erabakiz Planeamendurako Batzorde Aholkularia osatu zen.

Organo honetan, Alkatearen proposamenari jarraituz eta Osoko Bilkurak hala onarturik, lehendakariordea eta dauden talde politiko beste bokal izendatu behar dira.

D. Arloko kontseiluak

Arloko kontseiluak, Udalari dagozkion politiketan, Udal kudeaketarako informazioa, jarraipena eta proposamenetarako kontsulta-organo aholkulari eta parte-hartzaileak dira. Bertan, arlo zehatz horietan lanean diharduten irabazi-asmorik elkarteek, Ermuko elkarteek eta sektore sozial desberdinek hartzen dute parte.

Arloko kontseiluek, udal politika zehatzetan laguntza eta aholkularitza lana egiten dute, lan hori garrantzi handikoa da herriko elkarteak eta eremu politiko-teknikoaren arteko zubiak eraikitzeko.

C. Consejo Asesor de Planeamiento

El Consejo Asesor de Planeamiento Municipal tiene como objeto el estudio, la consulta y, en su caso, la evacuación de informes que podrán contener propuestas o alternativas en relación con cualquiera de las determinaciones de ordenación estructural urbanística sometidas a consideración por parte del Ayuntamiento, formuladas bien de oficio bien a instancia de parte.

El Consejo Asesor de Planeamiento se constituyó por acuerdo del Pleno municipal adoptado en la sesión celebrada el 23 de julio de 2008.

En este órgano debe nombrarse un/a Vicepresidente/a, cargo que corresponde proponer al/a la Alcalde/sa, y ratificado por el Pleno de la Corporación, así como tantos vocales como grupos políticos municipales existan.

D. Los Consejos Sectoriales

Los Consejos Sectoriales son órganos asesores, participativos, consultivos, de información, seguimiento y propuesta de la gestión municipal en el ámbito de las políticas que les competen en los que están representadas aquellas instituciones, organizaciones sin ánimo de lucro, asociaciones y sectores sociales de Ermua que ejercen su labor en un ámbito concreto de gestión.

Los Consejos Sectoriales realizan una labor de acompañamiento y asesoramiento de políticas municipales concretas, que resulta muy útil para construir un diálogo entre el ámbito político-técnico y las

Halaber, arloko kontseiluek elkarren arteko eta gizarte zibilarekin lan-sareak sortzeko eta garatzeko balio dute, interes orokorrarekiko gizarte konprometituagoa sortuz.

Arloko kontseiluen jarduna arlo zehatz bakoitzari dagozkion udal ekimenen berri emateko bideratuta dago, eta gai horretan bidezko ikusten diren ekimen eta iradokizun berriak egiteko balio du.

Arloko kontseilu bakoitzeko osaketa, antolaketa eta eragin-esparrua Udalbatzak zehazten du eta ondokoa da:

a) Berezko ordezkariak

Kontseilu bakoitzaren lehendakaritza Udal Korporazioko kide batek hartzen du, Alkateak izendatutakoa eta Udala eta Kontseiluaren arteko zubi-lanak egiten dituena.

Udal Herriko elkarteko erregistroan izena emanda dauden auzo, kultur, lan, kirol edo antzeko izaera duten elkarte bakoitzeko kide bat

b) Behin-behineko ordezkariak

Kontseilu berak eskatuta edota norberak eskatuta, eskatzen den informazio puntualetarako edo arazoren bat konpontzen laguntzeko beste esparru bateko elkarteen ordezkariek edota pertsonek ere parte har dezakete, beti ere, kontseilu osoaren gehiengoaren oniritzia baldin badute.

organizaciones sociales. Así mismo, los Consejos Sectoriales contribuyen a la generación y desarrollo de redes de cooperación e interlocución con la sociedad civil, favoreciendo la construcción de una ciudadanía más vertebrada y comprometida con el interés general.

La actividad de los Consejos Sectoriales se dirige a informar las iniciativas municipales relativas a los asuntos que afecten al mismo, y formular las iniciativas y sugerencias que consideren pertinentes en las mismas materias.

La composición, organización y ámbito de actuación de cada Consejo Sectorial se estable por el Pleno y es la siguiente:

a) Miembros natos

Cada Consejo esta presidido por un/a miembro de la Corporación, nombrado/a y separado/a libremente por el Alcalde o Alcaldesa, que actúa como enlace entre aquélla y el Consejo, presidiendo el mismo.

Un/a representante de cada asociación de carácter vecinal, cultural, sindical, deportivo o similar, que esté inscrita en el Registro municipal de Entidades Ciudadanas, de las incluidas en cada respectivo sector de intereses o actividades.

b) Miembros eventuales

Podrán participar aquellos sectores, entidades o personas, cuya presencia se estime necesaria para atender problemas o emitir la información que se solicite, pudiendo ser requeridos a instancias del propio Consejo o asistir por solicitud propia, siempre y cuando se admita por la mayoría del Consejo.

Código de validación/*Balidazio kodea*
41541J3R2E6I1U1B1BPU

Ondoko Arloko kontseiluak daude, izenburuan azaltzen denez, arlo zehatzen kudeaketarako sortuak:

- ✓ *Kultura Kontseilua*
- ✓ *Gazteria Kontseilua*
- ✓ *Kirol Kontseilua*
- ✓ *Ingurumen eta kontsumo Kontseilua*
- ✓ *Emakumeentzako Aukera-Berdintasunerako Sustapen kontseilua*
- ✓ *Hezkuntza Kontseilua*
- ✓ *Euskararen Aholku Batzordea*

E. Debabarrena Mankomunitatearen Batzar Nagusia

1982ko maiatzean sortu zen Deba barrena mankomunitatea. Bideak garbitu eta hiri hondakin solidoak batzeko zerbitzuaren kudeaketa burutzeko sortu zen besteak beste, mankomunitate hori eta sortu zen unean bertan sartu zen Ermuko Udala mankomunitatean. Mankomunitateko estatutuen 8. artikuluan xedatutakoaren arabera, mankomunitate horren Batzar Nagusian hiru ordezkari izan behar ditu Ermua Hiriko Udalak.

199ko martxoaren 2an eginiko saioan Korporazioaren Osoko Bilkurak Deba-Beheko Mankomunitateko Batzorde Orokorrak eginiko akordioaren baieztapena onartu zuen, non, Mankomunitateko estatutuetako 4. artikuluan jasotzen denaren arabera, aipatutako une horretatik aurrera entitatearen izendapen berria Debabarreneko Mankomunitatea izatera

Existen los siguientes Consejos Sectoriales, cada uno para la gestión de los intereses propios de su enunciado:

- ✓ Consejo de Cultura.
- ✓ Consejo de Juventud.
- ✓ Consejo de Deportes.
- ✓ Consejo de Medio Ambiente y Consumo.
- ✓ Consejo de Promoción de la Igualdad de Oportunidades de las Mujeres.
- ✓ Consejo de Enseñanza.
- ✓ Consejo Asesor de Euskera

E. Asamblea General de la Mancomunidad de Debabarrena

La citada Mancomunidad fue creada, bajo la denominación de Mancomunidad del Bajo Deba, en mayo de 1982 para la gestión de los servicios de recogida de residuos sólidos urbanos y limpieza viaria, entre otros, integrándose el Ayuntamiento de Ermua en la misma desde dicha fecha. Conforme a lo establecido en el artículo 8 de sus estatutos, corresponde al Ayuntamiento de Ermua la designación de tres representantes en la Asamblea General de dicha Mancomunidad.

El Pleno de la Corporación aprobó en sesión celebrada el 2 de marzo de 1999 la ratificación del acuerdo adoptado por la Junta General de la Mancomunidad del Bajo Deba, procediendo a modificar el artículo 4 de los Estatutos de la Mancomunidad, que regula la denominación de esta entidad que pasó a denominarse a partir de dicho momento Mancomunidad de Debabarrena.

pasatzen den.

Estatutuetako zortzigarren artikuluan ezarritakoaren arabera Ermuko Udalari dagokio Mankomunitate horretako Batzar Nagusirako hiru ordezkariren izendapena.

Conforme a lo establecido en el artículo 8 de sus estatutos corresponde al Ayuntamiento de Ermua la designación de tres representantes en la Asamblea General de esta Mancomunidad.

F. PROMOSAko presidentea eta administrazio kontseilua izendatzea

F. Nombramiento de los cargos de Presidente/a y Consejo de Administración de PROMOSA

2000ko abenduaren 28an Udalbatzako Osoko Bilkurak egin zuen bileran Ermua Hiriko Udalak behin betiko onetsi zuen Promoción Económica de Ermua, Sociedad Anónima, edo PROMOSA izeneko sozietate anonimoa sortu eta eratzea.

El Ayuntamiento de Ermua aprobó con carácter definitivo la creación y constitución de la sociedad anónima denominada Promoción Económica de Ermua, Sociedad Anónima, o PROMOSA, en sesión celebrada por el Pleno de la Corporación de fecha 20 de diciembre de 2000.

Sozietate horren estatutuak oso-osorik argitaratu ziren 2000ko abenduaren 26ko 247. Bizkaiko Aldizkari Ofizialean.

Los estatutos de la citada sociedad fueron publicados íntegramente en el Boletín Oficial de Bizkaia número 247, de fecha 26 de diciembre de 2000.

Bestalde, estatutu horiek 2000ko abenduaren 26an protokolatu zituen Ermuko notarioak eta haren protokolo zenbakia honakoa da: 2.244. Ogasun Ministerioak duen Erakunde Juridikoen erroldan inskribatuta dago sozietatea eta bere IFK honakoa da: A-95131447.

De otra parte, los mencionados estatutos fueron protocolizados ante el notario de Ermua el día 26 de diciembre de 2000, con el número 2.244, de su protocolo, e inscrita la sociedad en el Censo de Entidades Jurídicas del Ministerio de Hacienda, con el CIF número A-95131447.

Bizkaiko Merkataritza Erregistroan ere inskribatu zen sozietatea, hain zuzen ere, erregistroaren 8. atalean; liburukia honakoa da: 3.988.a; folioa: 91.a, orrialdea: BI-29934.a eta inskripzioa: 1.a.

Igualmente fue inscrita la sociedad en el Registro Mercantil de Bizkaia, en el tomo 3.988 de la Sección 8 del citado Registro, folio 91, hoja BI-29934, inscripción 1ª.

Promosaren estatutuetako 10. artikuluan ezarritakoaren arabera, Promosako Batza Nagusi moduan jarduten duen Udalbatzak eskumena du, besteak beste, sozietatearen lehendakaria eta administrazio kontseilua izendatzeko.

De conformidad con lo establecido en el artículo 10 de los estatutos de Promosa, corresponde a la Corporación, en funciones de Junta General, entre otras facultades, nombrar al/a la Presidente/a y al Consejo de Administración de la sociedad.

Lehendakaria hautatzeari eta Administrazio Kontseiluari buruzko xedapena berretsi du 12. artikuluak. 11. artikuluak berriz, xedatu du Administrazio Kontseilua gehienez bost kontseilarik eta gutxienez hiruk osatuko dutela eta kontseilari guztiak, askatasun osoz hautatuko dituela Batza Nagusiak. Lau urtez beteko dute Batza Nagusian duten kargua, hala ere, Batza Nagusiak edozein unetan erabaki dezake kontseilaria kargutik kentzea, horretarako beti ere, arlo horretan legeak xedatutakoa bete beharko da.

Administrazio kontseiluaren kide kopurua gehitu egin zen eta bost kidetik zazpira; hasieran hori onestea erabaki baitzuen 2001eko uztailaren 2an sozietatearen Batza Nagusiak. Hasieran hartu zen erabaki hori behin betiko bihurtzea erabaki zuen Promosako Batza Nagusiak 2001eko urriaren 3an egindako bileran; ondore horretarako bete beharreko manuzko tramiteak bete ondoren.

Kasu honetan, Udal Euskaltegiko Fundazioari buruzko analisian aipatu den antzerako egoera gerta liteke, legealdi bakoitzean sortzen diren talde politikoen kopuruen araberako ordezkaritza izatea, alegia. Hori kontuan harturik, kasu honetarako ere, arestian Udal Euskaltegiari eman zaion konponbide bera hartzea proposatzen da.

Dena den, PROMOSA sozietate anonimoa izanda, ezarri beharreko merkataritza-legeriak jasotakoa kontuan hartu beharko da, eta horrek mota honetako elkarteetan gehienez izendatu ahal diren kontseilariren kopurua mugatu ahalko luke.

Ratifica esta disposición el artículo 12, en lo relativo a la elección del/de la Presidente/a y, respecto del Consejo de Administración, el artículo 11 dispone que, el Consejo de Administración estará constituido por un máximo de cinco Consejeros/as y un mínimo de tres, que serán designados/as libremente por la Junta General, quienes desempeñarán su cargo por un período de cuatro años, sin perjuicio de que la Junta General pueda acordar, en cualquier momento, su separación y siempre respetando lo dispuesto en esta materia, por la ley.

El número de miembros del Consejo de Administración fue modificado de cinco a siete, mediante acuerdo de aprobación inicial adoptado por la Junta General de la sociedad en sesión de fecha 2 de julio de 2001. El citado acuerdo se elevó a definitivo, cumplidos los trámites preceptivos a este efecto, mediante acuerdo de la Junta General de Promosa adoptado en sesión de fecha 3 de octubre de 2001.

En este punto se nos puede producir una situación similar a la que se ha destacado con ocasión del análisis de la representación atribuida a los grupos políticos municipales existentes en cada periodo, en la Junta de Gobierno de la Fundación pública del Euskaltegi municipal, por lo que debe proponerse una solución similar en este caso.

Esto no obstante, dado que se trata de una sociedad anónima, en esta materia debe tenerse presente el contenido de la legislación mercantil que le resulte de aplicación y que, a este efecto, podría operar como límite en orden a poder superar un número máximo de consejeros/as que es posible nombrar en estas sociedades.

Administrazio Kontseiluan tokiren bat hutsik geratuko balitz, batza nagusiak askatasun osoz hautatuko ditu hutsik geratu diren tokiak beteko dituzten kontseilariak.

En los supuestos de producción de vacantes en el seno del Consejo de Administración, el/la nuevo/a o nuevos/as Consejeros/as serán designados/as libremente por la Junta General.

TUSA 93. artikuluan xedatutakoaren arabera, Batza Nagusiak hautatuko ditu sozietateetako administrazio kontseiluetako kideak. Estatutuetan adierazitakoaren arabera eta administrazioko legeriak ezarritako mugak oinarritzat hartuta hautatu beharko dituzte beti ere, kideak. Gainera kontuan hartu behar da sozietate pribatuak eta erakunde autonomiadunak ez direla gauza bera, erakunde autonomiadunak organikoki administrazioan sartuta baitaude eta sozietate pribatuak berriz, ondarearen bidez lotzen baitzaizkio administrazioari.

Dispone el artículo 93, 3 RSCL que, el nombramiento de los/as miembros del Consejo de Administración de las Sociedades se efectuará por la Junta General en el marco de los estatutos y de las limitaciones impuestas por la legislación administrativa, y ello, por cuanto a diferencia de los organismos autónomos, que están encuadrados orgánicamente en la administración, las sociedades privadas no responden a un encuadramiento orgánico, sino a una vinculación patrimonial.

Sozietate horien antolamendua eta jarduera zuzenbide pribatuaren bidez gauzatzen dira. Hala ere, badaude administrazio zuzenbidearekin lotura duten zenbait arlo eta karguen izendapena da horietariko bat.

Tanto la organización como la actividad de estas sociedades es de Derecho privado. Sin embargo, hay aspectos respecto de los que el Derecho administrativo no es ajeno, así, entre otras materias, en lo relativo al nombramiento de cargos.

Estatuko sozietateen administrazio kontseiluak eta autonomia erkidegoenak batzuetan administrazioak izendatzen ditu baina toki izakietan legez ezin da horrelakorik egin, toki izakien sozietateek besteek ez bezala, batza nagusia baitute eta organo hori baita, merkataritza legeari jarriki, administrazio kontseiluko kideak izendatzen dituena.

El Consejo de Administración de las sociedades del estado o de comunidades autónomas es, a veces, designado por la administración, pero esto no puede ocurrir legalmente en las sociedades de ente local en las que, existiendo Junta General, que falta normalmente en aquéllas, es este órgano societario el que designa los/as miembros del Consejo de Administración, con arreglo a la legislación mercantil.

Sozietateak osatzean, alderdi politikoetako ordezkariei baino ordezkari tekniko edo adituei ematen zaie lehentasuna, edonola ere, batza osatzen duten kideen herena baino txikiagoa izan behar da alderdi politikoetako kideen

En la composición se prima a los/as técnicos/as o expertos/as sobre los/as representantes políticos/as, sin que éstos/as puedan exceder de la tercera parte. Esta limitación no es de Derecho administrativo sino de Derecho privado singular sólo

kopurua. Aparteko zuzenbide pribatuak ezartzen du muga hori eta ez administrazioko zuzenbideak eta beraz ohiko jurisdikzioaren bidez baino ezin da hori juzgatu.

enjuiciable por la jurisdicción ordinaria.

Horrela ba, TUSA 93-3. artikuluan horri buruz ezarritakoaren arabera, Administrazio Kontseiluaren herena osatu ahal izango dute gehienez Udalbatzako kideek. Gainera ordezkaritza karguetan egoteko ezgaitasun eta bateraezintasunei buruz legean eta Toki Erakundeetako Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduan ezarritakoen pean egongo dira kontseilariak.

Así, a este respecto, el artículo 93,3 RSCL establece que, los/as miembros de la Corporación podrán formar parte del Consejo de Administración hasta un máximo del tercio del mismo y afectarán a los/as Consejeros/as las incapacidades e incompatibilidades que para ejercer cargos representativos señalan la ley y el Reglamento de Organización, y Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales.

G. Gipuzkoako Ur Kontsortzioa

2014ko maiatzaren 7an Udabaltzako Osoko Bilkurak Ermuko Udala Gipuzkoako Ur Kontsortzioan sartzeko eskaera onartu zuen, aipatutako kontsortzioak Ermuko udalerriko uraren zikloko kudeaketa osoa bere gain har zezan, hau da, ura jasotzeko sare eta azpiegituren kudeaketa, altan zein bajako saneamendua, eta dagozkion zerbitzuak era egokian eta legeak ezarritakoaren arabera ematea eta baita hori dena mantentzeko eta ustiatzeko beharrezkoak diren inbertsioak egitea ere.

Hori horrela izanik, Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren estatutuak osorik onartu ziren, eta Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren uraren ziklo osoa emateko zerbitzurako ordenantza arautzailea eta indarrean dauden tarifak ere Udalak bere gain hartu zituen eta bere arauen barruan txertatu zituen.

G. Consorcio de Aguas de Gipuzkoa

El Pleno de la Corporación aprobó el 7 de mayo de 2014 la solicitud de admisión del Ayuntamiento de Ermua en el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, con el objeto de que el citado Consorcio asuma la gestión del ciclo integral del agua en el término municipal de Ermua, que comprende la gestión de las redes e infraestructuras del abastecimiento de agua y saneamiento en alta y en baja, y la prestación de los servicios correspondientes en condiciones adecuadas y conforme a la normativa vigente, incluso la realización de las inversiones necesarias para su mantenimiento y explotación.

En consecuencia, se aprobaron los Estatutos del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa en su integridad y plena aceptación, así como la Ordenanza Reguladora del Servicio del Ciclo Integral del Agua del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa y sus tarifas, que el Ayuntamiento de Ermua asumió como propias e integró en su ordenamiento normativo.

Ermuko Udalak Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren esku utzi ditu bere lagapen guztiak, ur-emarien ustiapena, azterketak, proiektuak, sareak eta instalakuntzak eta kontsortziaturik dauden zerbitzuekin loturiko bere izenean dauden gainerako guztiak.

El Ayuntamiento de Ermua ha aportado al Consorcio de Aguas de Gipuzkoa todas las concesiones, aprovechamiento de caudales, estudios, proyectos, redes e instalaciones y demás medios afectos a la prestación de los servicios consorciados, de los que es titular.

Gipuzkoako Ur Kontsortzioko Batzar Orokorrak Ermuko Udala kontsortzioan sartzea onartu zuen 2014ko ekainaren 17an eginiko bilkuran, akordioa ondorio guztietarako izanik eta hasiera 2015eko urtarrilaren 1etik aurrera emanez.

La Asamblea General del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa aprobó la incorporación al mismo del Ayuntamiento de Ermua en la sesión celebrada el 17 de junio de 2014, acordándose la plena efectividad del acuerdo e inicio de la integración a partir del 1 de enero de 2015.

Kontsortzioko 14.2 a) artikuluak ezarritakoaren arabera "Udalaren ordezkaritza alkatearena izango da edota berak delegatutako Udal Batzarreko kidearena", beraz, izendapena Osoko Bilkurari dagokio, alkatearen proposamenari jarraiki.

Conforme establece el artículo 14,2 a) de los Estatutos del Consorcio, "La representación de los municipios recaerá en el Alcalde o en el miembro de la Corporación que ésta designe", por lo que el nombramiento compete al Pleno a propuesta de la Alcaldía.

Ur Kontsortzioko batzarrean udalerri bakoitzak duen ordezkaritza haztatutako botoaren araberakoa izaten da: 15.000 eta 25.000 biztanleen arteko udalerriei, horien artean Ermuari, ordezkari bat dagokie eta Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren Batzar Orokorrean zazpi boto.

La representación de cada municipio en la Asamblea del Consorcio se realiza en régimen de voto ponderado, correspondiendo a los municipios de 15.001 a 25.000 habitantes, entre los que se encuentra Ermua, un/a representante y 7 votos ponderados en la Asamblea General del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.

H. Herri ikastetxeetako eskola kontseilua

H. Consejo Escolar de los colegios públicos de enseñanza

Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailak azaroaren 26an 684/1991 Dekretua eman zuen eta Dekretu horrek aldarazi egin zuen urriaren 3ko 213/1989 Dekretua. 213/1989 Dekretuak gainera apirilaren 15eko 82/1986 Dekretua aldatu zuen eta dekretu horren 13. artikuluan xedatutakoaren arabera, udalak mahaikide edo ordezkari bat izendatu behar du

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 13 del Decreto 82/1986, de 15 de abril, modificado por Decreto 213/1989, de 3 de octubre, modificado a su vez por Decreto 684/1991, de 26 de noviembre, del Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, corresponde a los municipios el nombramiento de un/a vocal o representante

udalerrian dagoen derrigorrezko lehen eta bigarren hezkuntzako herri-ikastetxe bakoitzaren eskola-kontseilurako.

en el Consejo escolar de cada colegio público de enseñanza de educación primaria y secundaria obligatoria, respectivamente, existente en el municipio.

Ermuan dauden era horretako ikastetxe kopurua oinarritzat hartzen baldin badugu, honako ikastetxe hauetarako izendatu behar dira ordezkariak:

En atención al número de centros de estas características radicados en Ermua, procede efectuar este nombramiento para cada uno de los citados:

a) San Lorenzo ikastetxea.

a) Colegio San Lorenzo.

b) Ongarai Eskola.

b) Ongarai Eskola.

c) Ongarai BHI.

c) IES Ongarai.

d) Anaitasuna ikastola.

d) Ikastola Anaitasuna.

e) Anaitasuna BHI.

e) IES Anaitasuna.

f) Eibar-Ermua Institutua

f) Instituto Eibar-Ermua

Momentu honetan Ongarai BHI eta Anaitasuna BHI ikastetxeak euren egiturak batzeko prozesuan ari dira, Ermua BHI izena hartuko duen Bigarren Hezkuntza eta Batxilergoko hezkuntza zentro bakarra sortzeko helburuaz.

En este mometo, el IES Ongarai y el IES Anaitasuna se encuentran en pleno proceso de concentración de sus estructuras, al objeto de unificar la educación secundaria y el bachillerato en un único centro, que se denominará IES Ermua.

Hau guztia kontuan hartu beharra dago eta Korporazioko kide berak, momentuz, bi ikastetxeetako ordezkaritza izango luke, horrela martxan dagoen ikastetxe bien batuketa amaitzen denean akordioa beste behin hartu beharra ekidingo genuke.

En consecuencia, debe tenerse en cuenta esta circunstancia y nombrar a un/a mismo/a miembro de la Corporación para que ostente, de momento, la representación en ambos centros, de modo que se evite tener que reproducir este acuerdo cuando se materialice el proceso de concentración en marcha.

I. Debegesa

DEBEGESA Debabarrenako Garapen Ekonomikorako sozietatea da. 1985ean jaio zen, eskualdearen garapen jasangarria bultzatzeko asmoz, eskualde-beharrak hobekuntzako akzio zehatzak bihurtuz.

I. Debegesa

DEBEGESA es la Sociedad para el Desarrollo Económico de Debabarrena. Nació en 1985, con el fin de impulsar el desarrollo sostenible de la comarca, transformando necesidades comarcales en

acciones concretas de mejora.

DEBEGESa, Debabarreneko zortzi udalen ekimenez sortu zen (Deba, Eibar, Elgoibar, Ermua, Mallabia, Mendaro, Mutriku eta Soraluze) eta herritarrentzako zerbitzu publikoa eskaintzen du, hasierako udal sortzaileekin, Aldundiekin, Eusko Jaurlaritzarekin eta Europarekin elkarlanean.

DEBEGESA surgió de la voluntad de los 8 Ayuntamientos de la comarca de Debabarrena (Deba, Eibar, Elgoibar, Ermua, Mallabia, Mendaro, Mutriku y Soraluze) y presta un servicio público a la ciudadanía, colaborando para ello con los propios Ayuntamientos promotores, con las diputaciones forales, con el Gobierno Vasco y con la Unión Europea.

DEBEGESAko Administrazio kontseilua arestian aipatutako zortzi udalerriko alkateek osatzen dute.

El Consejo de Administración de DEBEGESA está compuesto por los Alcaldes y Alcaldesas de estos 8 municipios.

J. Izarra Fundazioa

J. Fundación Izarra

Izarra fundazioa Ermuko Udalak sustatutako eta sortutako irabazi-asmorik gabeko fundazioa da, lurralde-balioa sortzera bideratua. Euskadi Erkidegoko fundazio erregistroan inskribaturik dago F-345 zenbakiarekin eta bere helburu nagusia Ermuko udalerrian eta bere inguruan enplegua eta sistema produktiboa, zuzenean zein zeharka, garatzen laguntzen dituzten ekintza ekonomikoak eta sozialak sustatu, garatu eta laguntzea da, bizitza-kalitateko estandar altuko lurralde garapen eredu iraunkorra bultzatuz.

La Fundación Izarra es una entidad sin ánimo de lucro impulsada y creada por el Ayuntamiento de Ermua, orientada a la generación de valor territorial. Está inscrita en el registro de fundaciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco con número F–345 y su objeto general es la promoción, el desarrollo y el apoyo de las actividades económicas y sociales que contribuyan, directa o indirectamente, a impulsar el desarrollo del sistema productivo y del empleo en el ámbito territorial de Ermua y su entorno, potenciando un modelo de desarrollo territorial sostenible, con altos estándares de calidad de vida.

Izarra fundazioa, gure udalerriko baliabide endogenoak ustiatzera bideratutako tokiko garapenaren barruan Udal politikaren beste tresna bat da, bere helburua Ermuko bideragarrotasun sozioekonomikoa ziurtatzen bermatua da. Horrez gain, Izarra fundazioak ondoko helburu espezifikoak ditu:

La Fundación Izarra es un instrumento más de la política municipal de desarrollo local orientada a explotar al máximo los recursos endógenos de nuestro municipio, así como la captación de actividad económica proveniente de fuera, con el objetivo de garantizar la viabilidad socioeconómica de Ermua. La Fundación Izarra tiene como objetivos específicos:

Lurralde mailako lehiakortasuna lagundu eta bultzatzea, ikerketari,

Apoyar e impulsar la competitividad territorial mediante la puesta en marcha de

garapenari eta berrikuntzari, sormenari, kultura ekintzaileari eta pertsonen trebetasun eta gaitasunei loturiko ekintzak martxan jarriz.

acciones relativas a la investigación, desarrollo e innovación, la creatividad, la cultura emprendedora y las capacidades y habilidades de las personas.

Enpresetako aniztasuna sustatzen lagunduko duten ekintzak garatzea, Zentro teknologikoekin, Hezkuntza zentroekin eta enpresa erakundeekin elkarlanean egindako proiektuak garatuz eta abiatuz.

Desarrollar actividades para el fomento de la diversificación empresarial mediante el desarrollo y ejecución de proyectos en colaboración con entidades empresariales, formativas y centros tecnológicos.

Edozein mailetako heziketa eta lan orientazioa sustatzea, pertsonen kualifikazioa, bere lan-trebetasunak eta gaitasunak handituz, hobetzeko helburuaz

Impulsar la formación y la orientación profesional de cualquier nivel para mejorar la cualificación de las personas fomentando sus competencias profesionales y habilidades.

Enpresa berriak sortzeko inguruan dauden aukerak hobetzea, arlo berritzaileetan eta, batik bat, arlo dibertsifikatzaileetan planak garatzen dituzten pertsona ekintzaileak lagunduz.

Mejorar las oportunidades disponibles en la región para crear nuevas empresas, mediante la apuesta por las personas emprendedoras que desarrollen sus planes de negocio en áreas innovadoras y básicamente diversificadoras.

Tokiko enpresa eredua laguntzea, inbertsioetan, enpleguan eta balioa sortzean enpresek egiten dituzten ekarpenak hobetzen dituena eta elkarlanean oinarritutakoa dagoena.

Favorecer un modelo de desarrollo empresarial local basado en la cooperación que mejore la aportación de las empresas existentes en cuanto a inversiones, empleo y creación de valor.

Ermutik pertsona eta enpresa lehiakorren ihesa ekiditea eta sektore berrietarako balio ekonomiko eta soziala erakartzea.

Evitar la fuga de Ermua de personas y empresas competitivas y atraer valor económico y social relacionado con sectores emergentes.

Lehen aipatutako interes orokorreko sorkuntzako helburuei erantzuten dieten beste edozein ekinbide eta jardun.

Cualquier otra iniciativa y acción que responda a la consecución de los fines fundacionales de interés general anteriormente citados.

Izarra fundazioa Ermuko Udala izendutako hiru ordezkarik, lehendakaritza hartzen duen Alkateak eta bi bokalek, eta Ermuko enpresetako beste sei ordezkarik osatutako patronatua da. Lehendakaritza

La Fundación Izarra se rige por un patronato formado por tres representantes del Ayuntamiento de Ermua, el/la Alcalde/sa que ostenta la Presidencia, y dos vocales, y seis representantes de empresas de Ermua.

Ermuko Alkateak hartzen du.

Corresponde la presidencia al Alcalde de Ermua.

Izarra Fundazioko karguek ez daukate diru-saririk, ezta parte-hartzeagatik inolako dietarik hartzen ere. Gainera, Izarra Fundazioko partaideek ezin dute euren burua edota lehen mailan erlazionaturiko enpresak edo pertsonak kontratu.

Ninguno de los cargos del patronato de la Fundación Izarra está remunerado, ni recibe ningún tipo de dieta por su asistencia. Además, los/as miembros del patronato de la Fundación Izarra no podrán acordar ninguna acción que implique la contratación de sí mismos o de empresas o personas vinculadas a las mismas en primer grado.

K. AIC-Automotive Intelligence Center Fundazioa

K. Fundación AIC-Automotive Intelligence Center Fundazioa

Ermua Hiriko Udalak, 2006ko azaroaren 2an eginiko Osokoaren Bilkuran behin-betiko izaeraz onetsi zuen AIC-Automotive Intelligence Center Fundazioa sortzea eta horretan parte hartzea.

El Ayuntamiento de la Villa de Ermua aprobó con carácter definitivo la creación y su integración en la Fundación AIC-Automotive Intelligence Center Fundazioa, en sesión celebrada por el Pleno de la Corporación de fecha 2 de noviembre de 2006.

Aipaturiko fundazioaren estatutuak Bizkaiko Aldizkari Ofizialaren 244. alean 2006ko abenduaren 26koan, argitara eman ziren oso-osorik.

Los estatutos de la citada Fundación fueron publicados íntegramente en el Boletín Oficial de Bizkaia número 244, de fecha 26 de diciembre de 2006.

Bestalde, aipaturiko estatutuen protokoloak Bilboko Ramón Múgica Alcorta notarioak egin zituen 2006ko urriaren 6an, 1.704 protokoko-zenbakia emanik, eta Ogasun Ministerioaren Erakunde Juridikoen Erroldan inskribatu zen G95442232 IFK zenbakiarekin.

De otra parte, los mencionados estatutos fueron protocolizados ante el notario de Bilbao, Ramón Múgica Alcorta, el día 6 de octubre de 2006, con el número 1.704 de su protocolo, e inscrita la Fundación en el Censo de Entidades Jurídicas del Ministerio de Hacienda, con el CIF número G 95442232.

AIC-Automotive Intelligence Center Fundazioaren estatutuetako 22. artikuluan ezarritakoari jarraituz, Udal Korporazioari dagokio Ermua Hiriko Udalaren izenean fundazioaren protokoloa eratu beharko duen pertsona izendatzea.

De conformidad con lo establecido en el artículo 22 de los estatutos de la Fundación AIC-Automotive Intelligence Center Fundazioa, corresponde a la Corporación designar a la persona que deba integrar el Protocolo de la Fundación en representación del Ayuntamiento de la Villa de Ermua.

Fundazio honen xedea automozioaren sektorean balioa sortzeko zentro bat egiteko ekimena egikaritzea da. Aipaturiko zentroa goi-mailako prestakuntzadun pertsonen koordinazioan oinarrituko da, xedeak honakoak izanik: sektorearen ezagutza garatzea; orotariko enpresen lankidetza zuzena izango duten proiektuak burutu eta jardunean jarriz ikerketa zientifikoko eta garapen teknologikoko ekintzak garatzea, automozio-sektorearen industrian lehiakortasuna eta berrikuntza areagotzeko.

El objeto de esta Fundación es el ejercicio de la iniciativa consistente en la creación de un centro de generación de valor para el sector de automoción basado en la coordinación de personas altamente cualificadas, a fin de desarrollar el conocimiento en el sector, el desarrollo de actividades de investigación científica y desarrollo tecnológico mediante el desarrollo y ejecución de proyectos en colaboración principal y directa con todo tipo de entidades empresariales, que redunde de manera directa en el incremento de la competitividad e innovación en la industria del sector de automoción.

Fundazioak duen beste helburu bat edozein maila profesionaletako heziketa suspertzea, automozio-sektorean lanean ari diren pertsonen lehiakortasuna eta trebetasunak sustatuz, beraien prestakuntza-maila hobetzeko; automozio-sektorearen zerbitzurako proiektu berritzaileak sortaraztea eta, azken baten, arestian aipaturiko interes orokorreko zentroaren xedeak lortzeko beste edozein ekimen edo ekintza bultzatzea.

Constituye asimismo el objeto de la Fundación el impulso de la formación en cualquier nivel profesional para mejorar la cualificación de las personas del sector de automoción fomentando su competitividad y su habilidades; atraer proyectos innovadores al servicio del sector de automoción; y cualquier otra iniciativa y acción que tienda a la consecución de los fines fundacionales de interés general anteriormente mencionados.

Horretarako, Ermua Hiriko Udala AIC-Automotive Intelligence Center Fundazioan sartuko da ondorengo enpresekin batera: Bizkaiko Foru Aldundia, Amorebieta-Etxanoko Udala, Autokomp Ingenieria S.A. , ZF Lemförder TVA S.A., Carbureibar S.A., Grupo Pierburg, Grupo Amaya Tellería-G.A.T. Staff S.L., Microdeco S.A. eta Euskadiko Automozio Klusterra (ACICAE).

Para ello, el Ayuntamiento de la Villa de Ermua se integra en la citada Fundación junto a la Diputación Foral de Bizkaia; el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano; Autokomp Ingeniería S.A.; ZF Lemförder TVA, S.A.; Carbureibar S.A.; Grupo Pierburg; Grupo Amaya Tellería-G.A.T. Staff, S.L.; Microdeco, S.A.; y el Cluster de Automoción de Euskadi (ACICAE).

Fundazioaren izaera pribatua eta iraunkorra izango da eta bere jarduna Euskal Herriko Fundazioei buruzko 12/1994 Legeak, ekainaren 17koak, xedatutakoari lotuko zaio.

La Fundación tiene carácter privado y naturaleza permanente y su actividad se rige por lo dispuesto en las disposiciones de la Ley 12/1994, de 17 de junio, de Fundaciones del País Vasco.

Fundazioa 270.000 € (berrehun eta hirurogeita hamar mila euro) hasierako kapital sozialarekin sortu zen, horretan Ermuko Udalak 30.000 €ko (hogeita hamar mila euroko) ekarpena egin zuen fundazioaren ondare-zuzkidura moduan.

La Fundación se Constituyó con un capital social inicial de 270.000€ (doscientos setenta mil euros), al que el Ayuntamiento de Ermua contribuyó con la aportación de 30.000€ (treinta mil euros) en concepto de dotación patrimonial de la citada Fundación.

Fundazio honetako Udal ordezkaritza Alkateari dagokio.

La representación del Ayuntamiento en esta Fundación está atribuida al/a la Alcalde/sa.

L. Bizkaia Sortaldeko Industrialdea, S.A

L. Bizkaia Sortaldeko Industrialdea, S.A

Ermua Hiriko Udalak 2001eko uztailaren 10ean eginiko Osokoaren Bilkuran behin-betiko onetsi zuen "Mallabia Industrialdea S.A." delako sozietate anonimoan parte hartzea, eta horretarako, Mallabiko Udalak zituen akzio batzuk erosiz.

El Ayuntamiento de la Villa de Ermua aprobó con carácter definitivo su integración en la sociedad anónima denominada "Mallabiako Industrialdea, S.A.", en sesión celebrada por el Pleno de la Corporación de fecha 10 de julio de 2001, a través de la adquisición de parte de las acciones de las que era titular el Ayuntamiento de Mallabia.

Bestalde, aipaturiko estatutuen protokoloak Ermuko Sergio González Delgado notarioak egin zituen 2000ko azaroaren 30ean, 2.089 protokoko-zenbakia emanik, eta Ogasun Ministerioaren Erakunde Juridikoen Erroldan inskribatu zen A 95133567 IFK zenbakiarekin.

Los estatutos de la citada sociedad anónima fueron protocolizados ante el notario de Ermua, Sergio González Delgado, el día 30 de noviembre de 2000, con el número 2.089 de su protocolo, e inscrita la sociedad anónima en el Censo de Entidades Jurídicas del Ministerio de Hacienda, con el CIF número A 95133567.

Bestalde, fundazio hau Eusko Jaurlaritzaren Fundazioen Erregistroan inskribatu zen 4.029. liburukian, aipatutako erregistroaren 8 sekzioan, 34. folioan, BI-30744 orrian, 1. inskripzioan.

Igualmente fue inscrita la sociedad anónima en el Registro Mercantil de Bizkaia, en el tomo 4.029 de la Sección 8 del citado Registro, folio 34, hoja BI-30744, inscripción 1ª.

2012. urtean, Mallabiko Industrialdea SA eta Okamika Industrialdea SA batu egin ziren eta Bizkaia Sortaldeko Industrialdea SA sortu zen.

En el año 2012 se produjo la fusión de las sociedades Mallabiako Industrialdea, S. A., y Okamika Industrialdea, S. A., y se creó la sociedad Bizkaia Sortaldeko Industrialdea, S. A.

Sozietate anonimo honen xedea Bizkaiko Lurralde Historikoan, Mallabia,

El objeto de esta sociedad anónima es estimular y promover la iniciativa y la

Ermua eta Zaldibarren zehazki, ekonomi jarduera berrien ekimena eta inbertsioa suspertu eta bultzatzea da, enpresak ezartzeko gaitua dagoen lurra urbanistikoki sustatuz urbanizazio-, birzatitze-, konpentsazio-proiektuak eta hirigintza planak edo hirigintzako legerian aurreikusten diren bestelako plangintza-figura batzuk suspertu eta gauzatuz, bai eta urbanizatzeko gai izan daitekeen edozein lur-mota eskuratuz eta ekonomi jarduēretarako lurra sustatuz

Sozietatate anonimo honen xede da baita ere pabiloiz osaturiko industri konplexuak eta eraikuntza osagarriak egitea, horien titulartasuna erabat eskualdatu arteko gestio guztiak eginez.

Bizkaia Sortaldeko Industrialdea SA izeneko sozietateko Udal ordezkaritza Alkateari dagokio.

Hori guztia jakinarazi dizut jakin dezazun eta behar diren ondorenak izan ditzan.

inversión de actividades económicas en el Territorio Histórico de Bizkaia, particularmente en los municipios de Mallabia, Ermua y Zaldibar, mediante la promoción urbanística de suelo apto para la implantación empresarial, mediante la promoción y redacción de planes urbanísticos y proyectos de urbanización, reparcelación, compensación o cualesquiera otras figuras previstas en la legislación urbanística; así como mediante la adquisición por cualquier título de suelo apto para urbanización y promoción de suelo para actividades económicas.

Asimismo constituye el objeto de la sociedad anónima la construcción de complejos industriales de pabellones y edificaciones complementarias, gestionando los mismos hasta la total transferencia de su titularidad.

La representación del Ayuntamiento en la sociedad Bizkaia Sortaldeko Industrialdea, S. A., está atribuida al/a la Alcalde/sa.

Es lo que comunico para su conocimiento y a los efectos oportunos.

Fdo./Sin.:
Secretario/Idazkaria
José Antonio Fernández Celada
19-06-2015 12:03